English 375 working class translation of Pearl

(Every class session each student is responsible for reading all the scheduled lines in translation and for translating 5-15 lines from Middle English into clear Modern English prose)

1. Pearl lovely, to prince’s satisfaction
2. Purely enclosed in gold so clear:
3. From the Orient, I boldly proclaim,
4. Not special not at all her precious equal.
5. So round, so lovely in every setting. (Christensen, Cheri)

1 Pearl for a prince’s pleasure
2 So completely enclosed in gold so bright
3 Out of the Orient I assuredly proclaim
4 Her precious equal I’ll never discover
5 So round, so lovely in every way (Stewart)

5) . So round so rich, each one dressed
6) So small so smooth her sides protect
7) Wherever I judged gems bright
8) I place her alone within uniqueness
9) I lower her within upon garden
10) . Through grass towards sound were away from I ran (Tanner)

6) So small, so smooth here surrounded by
7) Wherever I judged jewels bright
8) I place her alone in uniqueness
9) Alas! I lost her in a garden
10) Through the grass into the earth it fell away from me (Andrews)

10) Through the grass to the ground it fell from me,
11) I languish grievously wounded in the distance of my beloved,
12) Of that radiant pearl without blemish.
13) Then in that place from me it sprang,
14) Often have I searched longing for that happiness,
15) That lack of tear for the moment dispelled my illness,
16) And raised my happiness and all my well-being-

10) "It fell from me to the grassy ground".
11) "I languish so, grievously wounded by her distance".
12) "Of that special pearl without blemish".
13) "In that place where it leapt from me".
14) "Often have I watched, longing for that happiness",
15) "That wanting which was once mine, twisted and destroyed (Bixel)

15 That once accustomed destroyed my wrong
16 (I have doubts about my interpretation of this line!!)
17 And heaven, my blessings, all my health and well-being
18 That does press upon my heart grievously
19 My breast in sorrow swells and burns
20 Yet thought me never so sweet a song (Britt)

15 That wanting was while destroy my wrong
16 And Heaven my blessings and all my health and prosperity
17 That do but oppress my heart grievously
18 My breast in grief swells
19 Yet thought I never so sweet a song
20 As still hour allows me to handle. 20 (Tonkin)

20 As still hour allows me to handle.
21 Truly there came to me the feeling.
22 To remember her complexion so covered in mud!
23 Oh earth, thee corrupt a beautiful jewel,
24 My special pearl without a spot.
25 That spot of spice must of necessity spread, (Carmona)
That location of that spice-growing plant would have to, of necessity, be overspread
Is equal to run such wealth to rot
White flower with blue and red
Is equal to the bright sun beams shining in return
Ground and fruit may know not be faded. (Collins, Dv)

For each plants grows of seeds acts;
no wheat is as delightful.
In every good a good is always found;
At the same time an offspring might not knowingly wither,
or arouse that spice-bearing plant to sprout roots,
from that precious pearl without blemish. (Collins, Dv)

When corn is cut with sickles sharp.
On a hill of grass Pearl rolled down
The plant cast shadows sheen and bright:
Gillyflower, ginger, and gromwell,
And peonies scattered everywhere between.
Though it was lovely to look upon, (Figueroa, R)

Ah, lovely scent still from this place
I understand and know that it remains here, fittingly
My precious Pearl without a spot (flaw)
In front of this place, my hands I clasp
Fully concerned for that grief that has taken me. (Fox)

Because sorrow grievously so into me seized,
A desolating deal in my heart lay deep,
Though reason set myself at peace,
I mourned my pearl which then was confined,
With fierce reason into binding fight,
Though kindness of Christ comfort me great. (Gero-Moore)

Even though I knew the true, comforting nature of Christ
My wretched will continued to (always) suffer in woe.
I fell upon that flowery grass
Such fragrance to my senses rushed.
I slipped into a sudden heavy sleep
On that precious pearl without blemish. (Hadden)

Upon that precious pearle without age
My spirit leapt in time from my present location
My body on the grave there remains
My ghost journeys in God's grace
In quest I marvel and proceed
I do not understand in which world it might be discovered (Iverson)

I not know in this world where that it be
But I knew I was cast there cliffs rise sheer
I make for toward the forest
Where rich castles/rocks were to see
Whose light of themselves can no one must believe
Whose shining glory of themselves sparkled (E. Kasper)

It shimmered beautifully bright and satisfied
The gravel that one ground can sharpen The precious pearl from the orient
The Sun beams but becomes dark and dim
In comparison of that splendour.
The adornment of those down hurt (Medina)

The adornment of the hill hurts and causes my soul to suffer completely,
Forgetting such sweet smelling sights of surrounding fruit trees.
Accordingly, His food can finely nourish me. The bird is escaping inside the forest among the dignified. Except (for the) sting of the cithern guitar and the citern player, (Neipp)

Of flaming hue, both small and great
Neither guitar string nor guitarist
here will reproduce noble joy
because when those birds beat their wings
they sing with such sweet harmony, such
beautiful music no man did find. (Newman)

such beautiful music no man has known
as here and see her splendor
was so completely adorned in a noble manner
as the wood as Fortune conveys on one
the splendor from it ( ) For to describe it
cannot be spoken by any man (Nix)

There is no person worth my words
I walk forward in a blissful manner
No hillside or house is in my way
The farther in the woods, the more fair
The bare, newly planted shrubs and trees
throughout the bank of the stream (Peters)

Those pleasant banks of bright beryl
The sweet water can swirl and sweep
With a strong cry it sweeps straight on
The bright stones on the bottom
sparkle like glass that glows and gleams (Scott)

While streaming stars, when men of earth sleep
Glittering in the sky in winter night
On account of each pebble in the pool, of equal value
Were emerald, sapphire, and other fair gems
So that all the sea shine with light
So dear was its adornment (Smith,P)

So precious was it's slendour.
Whose worthy splendour off down in a valley
Of fury and tears and pure mourning
Dwelling on my bliss, my sorrow remained
Destroy my anguish, end my pain
Down along a stream that continually flows. (Tonkin)

Down to the stream that deep suffering pulled me to,
I bowed in bliss, brimful were my thoughts,
The farther I followed that streamed filled valley,
The vast strength of joy my mind strained in,
As fortunes journey which she wished for,
Nevertheless, the joy she sent provided anything but afflicted greaving.

The man to who his will she send
They are to have all the time more and more.
More of happiness in that blissful state
Then I did speak through I leisure had,
For earthly heart know not adequate
From who tenth part off the gladness rejoice. (Tanner)

An earthly heart might not be adequate
to understand even a small part of the gladness she
brought
because I thought paradise
was there by the waters edge
I expected the water to keep us apart
the water is between me and what brings me joy(Stewart)
Rejoices between the water makes
Beyond the brook along the other valley
I believed that walled city was situated beautifully
But the water was deep, I dare not wade
And all the time I had a greater and greater longing
Greater and greater, and yet much greater
I knew the water to be a division (Smith, P)
That influenced my heart always greater and greater
My mind daunts with greater amazement
I see beyond that beautiful water
A crystal cliff fully gleaming
From it many glorious rays rise (Peters)
Many glorious rays can rise from it
At the foot there of there sat a child,
A maiden of courtesy, quite gracious in manner;
Shining white was her mantle;
I knew her well, I had seen her before.
As glistening gold that one can (cut?) (Nix)
As glistening gold that one can cut,
So shone that maiden on the shore
At length I looked at her there
and lingered. I knew her more and more
the more I gazed at her fair face
her figure fine when I had found (Newman)
The more I seek her fair face
her image I completely find.
Such glorious rejoicing allows me to glide
The small house before me
Summons me to this place to urge me on
Except confusion bestows upon my heart a shock (Neipp)
I pass her in the city in this unnatural way
Such a forceful power does compel my stunned heart
Then she turned her lovely forehead
Her appearance was like white smooth ivory
That struck my thought about the hurt and left me amazed and distracted
And leaves me longing more and more. {Medina}
i believe that spirtual percieve that purpose quarry
i dread about what shall happen
less she i eluded that i there choose
now i for a meeting her may bring to a stand
that beautiful bright without flaw
so smooth, so small, so seemly slender(Ludwig)
So smooth, so small, seems so slim
Rises up in her royal arayment
A precious piece in pearls set
Pearls set of royal value
There may man by grace have looked upon
When that fresh as fleur-de-lis (kasper)
When that fresh flower goes
down the bank I follow continuously
All gleaming white was her beautiful linen
Upon which side fastened pleasantly
with the merriest pearle as perfect as one could imagine
Always I pass yet with remembrance behold (Iverson)
That ever I still see with my eyes
With large hanging sleeves, I knew and I believed
ressed with double pearl and dress:
Her gown is about the same as to match the sun
With precious pearls all arrayed
An array still crowned by that girl. (Hadden)
A crown arrayed still wore that girl
Of margery and no other stone
With pinnacle of clear white pearl
With figured flowers perfect upon
To head had she no other circlet
Her wimple all encompassing (Gero-Moore)

Her intense hue still lacked nothing
Of precious pearl in embroidered dress.
Decorated was wristlet and every hem-
At hand, at sides, at neck-
With white pearl and no other gem,
And burnished white was her clothing. (Figueroa, R)

Her white complexion still lacked nothing
Of precious pearl set in an embroidered border.
Decorated was wristlet and every hem-
At hand, at sides, at neck-
With white pearl and no other gem,
And her clothing was burnished white. (Figueroa, R)

I hope no tongue might endure
not finding the words to proclaim that sight
Such was it chaste, and lovely, and pure
that there was the beautiful precious pearl

The pearl was surrounded by beauty
upon the opposite bank of the river she came (Collins, Dv)

She came down the opposite shore.
There's no happier man from here to Greece
As I see her on the water's edge;
She was closer to me than aunt or niece:
My joy possessed an extreme abundance.
She offered me conversation that precious being (Christensen)

To answer that sweet in pearl array!
Oh pearl, I said, in pearl array,
Are you my pearl that I have morned,
For whom I have grieved for durning my nights?
Great longing I have had for you,
Since into grass you sliped away. (Carmona)

Since losing you in the grass
Sorrowful, wasted, I am afflicted
And you, in a life of imitation bright
In Paradise, a life untroubled with strife
What Providence has my jewel brought? (Britt)

And did I cause this grief and great deprivation?
Ever since we were torn apart,
I have been a joyless jeweler.'
Then that jewel among fair gems
Turned up her face with eyes of gray,
Adorned by her crown of oriental pearl, (Bixel)

She set upon her a crown of oriental pearl,
And gravely after that can she say:
'Sir, your story is distorted,
To say you pearl is completely away,
That is in a jewel box so fairly enclosed
As in this garden delightfully fair, (Andrews)

That is enclosed so fittingly in this jewel box
As in this lovely gracious garden
here to stay forever and play
263 There grief nor mourning ever come near

264 Indeed, in this casket

265 If you were a gentle jeweler (Kim Rawley)

266 Your joy for a gem that was your beloved,
267 It seems to me to put you in a state of frenzy,
268 And concerned oneself about a brief understanding;
269 For what you lost was but a rose
270 That flowered and failed and fell naturally; (D.Powell)

270 That flowered and withered naturally
271 Though natural, now about the chest enclosed
272 To a pearl of excellence they are put
273 And you call thine fate a thief
274 The mad see nothing, and the clear see anything
275 Thou blame the help of thy misfortune (Peters)

280: You have removed my great distress
281: I beg to be excused
282: I thought my pearl was dead
283: Now I have found her, I will rejoice
284: And live with her in shining groves
285: And glorify my Lord and all His laws. (Dianaiad)

285 - And love my Lord and all His laws,
286 - By which I receive great joy in the near future
287 - Now I am with you across the water.
288 - I am a joyful jeweller.
289 - "Jeweler, said the pure gem,
290 - Why do you madly jest with grief?" (Neipp)

295 Thou say thou believe me in this valley
296 Because thou can see me with your eyes
297 Second, thou says, in this country
298 Thyself sahll live with me right here
299 The third, to cross the water graciously
300 That may no joyful jeweler. (Mann)

(330) My precious pearl does me great pain.
(331) What use is treasure but to cause men tears?
(332) When he falls and again with grief loses?
(333) Now I care not though I fall,
(334) Nor how far away I am banished.
(335) When I am deprived of my pearl, (Figueroa, R)

340. Often many men settle for less.
341. Tis better to cross oneself to bless,
342. And always praise God, in happiness and misery,
343. For anger profits you nothing.
344. Who shall endure, be not so proud
345. For though thou dance as any doe,
(Christensen)

350 Those are his rules he will not change them.
351 The way you see it is not correct,
352 Because of your sorrow you will never be happy.
353 Stop your complaining and quit trying to cross.
354 And watch for his kindness which is swift and quick;
355 Your prayer might deliver his compassion, (Carmona)

355 May thy prayer penetrate His pity,
356 That mercy shall show her ways.
357 May His comfoft assuage thy anguish,
358 And thy losses be quickly driven off;
359 For either lament and rave, or repent and conceal,
360 All lies in Him to dispose and decree.' (Bixel)
360-375 All lies in Him, to ordain and judge To allow me to be with this young lady. ' Not worth the wrath of my Lord stumbling in speech as I quickly rave My heart was filled with loss like surging water pours from a fountain I am always at His mercy Rebuke me never with stern words even though I stray, my dear adorned with gold Declare me properly to your comfort think about this compassionately You made an agreement to care for me that was the ground of all my bliss 'My bliss, my pain, you have been both but the pain was much greater of the two. For you were wrong from everyone in danger. (Fox)

375) Now that your gone
376) I understand I never discovered my pearl
377) Go, now that they see to relieve my suffering, my grief
378) And when we departed we were in upon
379) God forbid we spoke fiercely,
380) measured so seldom beside
381) tree stump or rock even courteously
382) I am only dust and have no manners.
383) Only Christ's mercy, Mary, John, and you
384) sharpened all my joy in joy I see
385) you joyously situated
386) and I a man depressed and dejected
387) The take there complete
388) after I grieve I hate.
389) Now here in your presence
390) I appeal ownership without debate (Tanner)

390  I will ask you urgently, and you better answer,
391  I hope that you agree to tell me
392  What have you been upto since last I seen you,
393  I am happy to see you, you look good
394  You look very honorable and you appear to be happy;
395  I am very excited that the road
396  to get to you is here on Earth.  
397 "You will be very happy when I tell you this,"
398  Then she said, standing there in the flesh,
399  "I welcome you here to walk and await,
400  I respect every word that you say, but
401  your arrogant attitude and showing of pride,
402  I can assure you are not welcomed here.
403  God does not like to argue,
404  He likes everything around him to be nice and quiet;
405  Make sure that when he comes around, (Carmona)

405 And when in His place you will appear,
406 Be deeply devout and completely meek
407 My Lord the Lamb of love always such cheer
408 That is the foundation of all my bliss
409 A blissful life you say I lead
410 You will know that the degree
411 You know well when your pearl did fall.
412 I was full of young and tender age
413 Proclaim my Lord of the lamb through His divinity,
414 He gave me His marriage
415 Crowned my queen in his bliss to grow
416 For the duration of that time will continue
417 And take possession of all His heritage
418 His beloved is. I am holy His.
419 His worth, His value, His lineage.
420 Is root foundation of all my bliss. (Tonkin)

421 Bliss! I cried, "Is this true?
422 Don't be displeased if I speak in error
423 Are you the queen of heaven blue?
424 Whom all the world honors?
425 We believe from Mary that grace grew
426 Who bore a child of virgin flower
427 Who took away her Crown? In place
428 But she, herself surpassed full grace
429 For so unique is her sweetness
430 We call her the Phoenix of Araby
431 She, without equal, who flew from her Father
She is the queen of courtesy!
Courteous Queen! Cried that splendid one
And kneeled to the ground and covered her face
Matchless Mother and merriest maid (Britt)

Matchless mother and beautiful maiden,
Blessed with every good grace
She then stood up and paused,
And spoke to me there and then:
Sir, welcome the feeling that prayers can buy,
But no usurpers are within this place:
Empress that the heavens have-
With heaven and hell within her dominium;
Her heritage no one will oust
For she is queen of goodness.
The court of the living kingdom of God
Receives special virtue in nature itself:
All that will therein arrives
Over all their kingdom, either queen or king;
And never shall anyone take away from another,
Only be pleased of other's possessions, (Powell)

The court of the Kindom of the Living God
Himself has an attribute in nature
All that may in that place arrive
When the other king about everything cries out
Yet never the other shall take away
But everyone glad of others possessions (Powell)

But everyone was glad about others possessions,
And the crown was her possession and worth five,
If possible to defend their improvement
But my lady of who Jesus can grow,
He holds the control over the most supreme,
And that did not displease any of our company,
For she is the queen of courtesy,
Of courtesy as proclaims Saint Paul,
We are all members of Jesus Christ:
As head of feats of arms, legs, and navel.
We belong to His body truly and faithfully,
Rightly so is everyone a Christian soul
And belong to the master of spiritual mysteries.
Then consider: What hate any other bitterness
Which is implanted and fastened between thy limbs?
Thy head be called neither anger nor spite (Medina)

Then crowned king by Divine Grace?
"That Gracious One is too generous,
If you speak the truth.
You only lived two years on this earth;
You didn't please God or pray to him,
You never said the Lord's Prayer or Apostle's Creed-
And you were made queen on the first day!
I do not believe that God would bless one so, (or: I do not believe, God as my witness,)
That God would make such a mistake here.
I swear, young lady, that countess
Is a fair rank for you to hold in Heaven,
Or some other, lesser rank;
But a queen! – That is too high a rank."
"There is no limit to his generosity,"
That young lady said to me,
"Because everything that He ordains is truth, (Andrews)

because all he ordains is truth
And he will only do right
As it says in Matthew, in Mass
In the true gospel of God almighty;
In parable He can completely explain
And compares it to heaven bright.
"My kingdom," He says, "is as if on high.
I perceive it like a lord who has a vineyard.
The time of year was arriving
To work the vineyard for the harvest.
That time of year is well known to laborers.
The master rose up early
To hire workmen for his vineyard.
And found some for his purpose.
They came to an agreement
For a penny a day, and on they went. (Nix)

For a penny a day they go forth
Toil and work that brings great pains
Binding and tearing and man is enclosed
Then God to market goes
And there finds men who stand and laze there
"Why do you stand idle," he said to them
Do you not know the date of this day?
The date of this date we obtained
Thus all men assembled and answers were sought
"We have stood since sunrise
And must stay to do nothing at all
"Go to my vineyard," said the Lord, "Do what you can."
So say the Lord, and made it firm
Whatever reasonable hire may come
I vow pay in deed and in intent
They went into the vine and worked. (Gero-Moore)

They went into the vineyard and worked,
And thus all day God went his way,
And he brought new men to his vineyard
When daylight had almost ended.
At the end of the day was evensong,
One hour before the sun went down,
He saw idle, very strong men there
And said to them in a serious voice:
Why do you stand idle these long days?
They said that nowhere was there any hiring.
Go to my vineyard, young laborers,
And work and do what you can.
Soon the world will become dark;
The sun went down, and it became late.
In order to get their pay he summoned them
When the day had already ended. (Hadden)

They were longing for the love of that knight
But never the less, not later, they were but rejoicing
Many were made joyless by that gentle’s trick/joke
When morning dawns, he speaks to the uncle
And talks of the passage and pertly he says
Now liege Lord of my life, leave I ask you
You know the cost of this affair that I keep no more
To tell you angers thereof - never but talk
But I am bound to the blow/force barely tomorrow
To seek the man/knight as God will me my ways
Then the best of the city/castle will submit/bow together
Iwain & Erik and other are many
Sir Doddinaual de Sausage, the Duke of Clarence
Lancelot, & Lyonel, and Lucan the Good
Sir Boos & Sir Byduer are both big men
And many other fine men with Mador de la Port (Kasper)

yet others which refuse to take more leisure,
that toiled and sweated for a long time,
yet they received not their reward,
perhaps not for years to come.'
Then the more I speak and say openly;
I think thy tale unreasonable;
God's justice on high is ever ready,
the holy scriptures are a fable.
593. In Psalms there is a plain verse
594. that a speaks a point not able to be disputed;
595. "His desserts to everyone will be rewarded,
596. thou high king always supreme in judgement."
597. Now he that stood the long day steadfast,
598. and thou were rewarded before.
599. Thence the lesser work entitled more pay,
600. and ever the longer the less have more.' (Christensen)

(601) 'Of more and less in God's splendor,'
(602) That kindly maiden spoke, 'Do not doubt
(603) For each and everyone is satisfied the same,
(604) Whether great or small is his return.
(605) For the gentle Ruler is no miser,
(606) Whichever He bestows- be it gentle or harsh
(607) He pours out His gifts like water into a ditch,
(608) Or streams so deep that never cease.
(609) His generosity is great: whom ever repents
(610) To Him that makes sin rescues-
(611) No joy is withheld from them,
(612) For the grace of God is great enough.
(613) But now you argue, to defeat me,
(614) That my penny I have wrongly taken here; (Harrigal)

615 - You say that I arrive too late.
616 - (And) I am not worthy such a dignified greeting
617 - Wherever you are, understand that this beautiful city awaits you at the end.
618 - It is surrounded completely in this meadow.
619 - For those who do not transgress from the road.
620 - Who will someday have that lovely, heavenly reward?
621 - Man is constantly aging and getting older.
622 - To be just, they must give up their harmful ways.
623 - Mercy and grace enlarge and guide them.
624 - For the grace of God is great enough,
625 - But the innocent have already received their salvation.
626 - They already possess it, and by and by,
627 - Into the waters of baptism they decend,
628 - Then they are brought to the vineyard.
629 - After the day ends and darkness sets in,
630 - Death sinks below there. (Neipp)

650 Blood and tears from a great wound
651 The blood redeems us from pain of hell
652 And delivers us each from the (a) second death;
653 To tell the truth, the tears are baptismal
654 That followed the spear, so cruelly sharpened,
655 (the tears) Wash away the deadly guilt. (Mann)
[or you could say something like this for the last few lines--
To tell the truth, the tears that followed the cruelly sharpened spear are
baptismal and wash a way the deadly guilt.(Mann)]

680 He is not slow to answer himself:
681 "Do not raise your hand against
682 that which is both fair and pure of heart.
683 There lies the answer to the question."
684 The innocent are always redeemed by grace.

685 The righteous man will certainly
686 make his way to the castle
687 who does not take life for granted
688 or deceive those who have no guile.
689 Solomon speaks clearly of the righteous,
690 With God's wisdom we can follow
691 He can lead us by the straight and narrow
692 And show us the kingdom of heaven.
693 Like one who says, "Look towards that lovely place
694 You may get there if you are brave."
695 But hardly without peril. (Bixel)
Harless, true, and undefiled
Without blemish or defiling sin
When there is a knock on the building
The man shall quickly open the gate
There is the bliss that can not cease
The Jewler sought it through precious jewels
And sold all his goods, both wolen and linen
To buy himself a spotless pearl
This spotless pearl he bought it dear
It is like the realm of Heaven clear
So said the Father of earth and water
For it is flawless, clean and clear
And endlessly round and lovely of melody
And belonging to all that rightly was
Lo, actually among my breast it stood. (Scott)

A matchless and spotless maiden
Spotless, said that beautiful queen
Unblemished, I am, without a stain
And that maiden, with courteous understanding
If matchless not, I said
The Lamb’s beautiful brides
A hundred and forty thousand are we
As many as seen in the Apocalypse
Saint John, himself, saw them all
On the hill of Zion, that lovely earth
The Apostles themselves see in a ghostly dream
Dressed for a wedding on that hill top
The new city of Jerusalem
Of Jerusalem I speak
If you will know what He is like
My Lamb, my Lord, My dear Jewel.(Britt)

He is my joy, my gladness, my gracious love
The Prophet Isaiah has spoken of him
Compassionately of his graciousness
“Men put him to death with great guilt
Because he was innocent
He was treated like a sheep to be slaughtered
And he went along with it,
Without any complaint coming from his mouth,
When he was judged by Jews in Jerusalem”
“It in Jerusalem my love was killed
It was there on that road along with bold men,
At that time he was fully willing
To take upon himself all our sins;
He was badly beaten
To watch this scene was quite a sight.
For our sins he suffered. (Carmona)

They died for all in Jerusalem?
In Jerusalem therefore my beloved dear one
was recognized as a lamb twice there
through true testimony of each prophet
dothing of as completely merciful in conduct
the third occasion of these completely agrees
In Revelation write very clearly
in the middle of going to the saints place on that occasion
The apostle John sees them plainly while
opening the pages in the book of answers
There for a border seven seals in place
and at that vision all host can surrender
into hell on earth and Jerusalem
This Jerusalem lamb never had fault
Save a lovely pure complexion (Tanner)
865. In case you believe my wonderful tale is false
866. In Revelation it is written in this passage:
867. “I saw,” said John, “the Lamb stand
868. On the mountain of Zion, fine and proud,
869. And with Him a hundred thousand virgins,
870. And forty thousand more.
871. I found written on all their foreheads
872. The Lamb’s name, and His Father’s also.
873. Then I heard a shout from heaven,
874. Voices were running like torrents of many waters;
875. And as thunder rolled in a dark, towering cloud-
876. That sound, I believed, was never diminished.
877. Nevertheless, even though it rang out loudly,
878. And although there were loud voices,
879. I heard them say a new note, (Hadden)

895 And to the gentle lamb they are united
896 They are like him in many ways
897 For never lie nor false tale tell
898 Nor use their tongue for any distress
899 That spotless company may never be seperated
900 Away from that spotless Master, never at all
901 Nevertheless, let me give thanks
902 I said, "My Pearl, eventhough I question
903 I shall not test so intensely, be splendidly sure."
904 To Christ bridal chamber each one go
905 I am only but filth and dust mingled together
906 And you so rich a lovely rose,
907 And yet wait here by this blissful bank
908 There lives its delight, it can never perish
909 Now gracious lady, that sincerity can contain (Smith, P)

910. I would ask you clearly
911. And though I am a rough and awkward person
912. Let my prayer be effective nevertheless
913. Nevertheless, lovely, I vow to call
914. If you can see it done
915. As you are glorious without flaws
916. Don't refuse me my rueful prayer
917. Have you no pleasure within your castle walls?
918. Or manor there that you may properly own?
919. You tell me of the beloved royal Jerusalem
920. There David was appointed to the throne.(Gero-Moore)

921 not located by the woods,
922 That noble place is in Judea.
923 As you are sinless on earth,
924 Your house will be without a spot.
925 You talk about these sinless souls (spotless company)
926 Of such a large city in the thousands;
927 A big city which has a pleasant feel.
928 You must have without a doubt
929 Arrived at a gathering of noble treasure
930 Where evil must not exist,
931 And I can stroll beside this (river) bank
932 I see not buildings around
933 I think only you remain and bow,
934 To look upon the glory of this beautiful stream.
935 If you have another strong building,
936 Show me that pleasant spot. (Powell)

937 That moat that you refer to in the land of Judea,'
938 Speak to me precious being,
939 This is the city that the lamb can visit
940 To suffer pain for mans' sake,
941 That is to say the old Jerusalem
942 It was there that the old guilt was done away with.
943 But the new, that light of Gods command,
944 The apostle that belongs to the Apocalypse can give account of.
The lamb that was there without black spots
That was carried there by His fair host;
And as His flock is without blemish,
So is His Kingdom without spot.  (Medina)

To speak plainly, there are two cities,
And both are called Jerusalem but –
To you that means no more saying
"City of God" or "Vision of Peace” –
In the one hour peace was made certain;
When the Lamb chose to endure pain;
In the next is nothing but peace to find
That will endure without end.
That is the city to which we hurry
After our body is laid to rot,
At that time radiant beauty and bliss will forever increase
For the people who are without flaw,"
"Spotless maiden so meek and mild."
I said then to that lovely flower
"Bring me to that pleasant place. (Nix)"
"Bring me to that pleasant dwelling"
And let me see your delightful home."
That fair maiden said: "God will prevent that;
You may not enter into his stronghold.
But I have obtained permission from the Lamb
Through his favor that I possess.
You can view that city wall from the outside
But you cannot follow me;
Through its streets,
Unless you are pure, without a spot.
If you would have me reveal this city to you,
Come toward this stream,
And I, on the opposite bank, will walk
With you, until you are close to a hill."
Then no longer would I remain,  

The brilliant jewel below appeared to me,
With twelve tiers fastened to a foundation.
The twelve tiers shone brilliantly on the foundation.
The foundation was as a single stone.
This city was beautifully described
In the Apocalypse of Apostle John.
John acknowledged these jewels in the Holy Scripture.
I recognized each stone as he pointed it out.
Jasper was the first jewel on the first level.
It shimmered green on the lowest step.
The second level was sapphire.
The chalcedony was flawless, pure, and white on the third level.
The fourth level was of green emerald.
Sardonyx was the fifth stone.
The sixth the ruby. He perceived it
In the Apocalypse, the apostle John.
Then John joined the chrysolite,
The seventh gem in foundation;
The eighth was beryl clear and white;
The ninth: dual topaz set;
The tenth was chrysoprase fixed and fastened;
The eleventh: jacinth noble and fair;
The twelfth and faithful in every plight, was purple amethyst with indigo blends.
The wall above the bantels bent
Of jasper that glistened like glass.
I knew it by his description
In the Apocalypse, the apostle John.
I saw it there as John had described:
These twelve steps were broad and steep; (Figueroa,R)
The city stood up high squarely built.
It was as long as broad as high and full of beauty.
The streets of gold were as clear as glass.
The onyx walls shone an egg-white.
The city within was adorned with all kinds of precious stones possible.
The city was surrounded by a square twelve furlong wall of height of breadth of length that traversed the city.
As John wrote, the more I saw:
Each side of that wall had three gates, so I was able to catch site of twelve gates.
The gateways were made of polished fine metal plates, and at each gate was pearl,
a perfect pearl that never fades. (Christensen)
The city was surrounded by a square twelve furlong wall of height of breadth of length that traversed the city.
The apostle John was surveying it.
As John wrote, the more I saw:
Each side of that wall had three gates, so I was able to catch site of twelve gates.
The gateways were made of polished fine metal plates, and at each gate was pearl, a perfect pearl that never fades. (Christensen)

The ability to know all the names in inscription
The dates of the children if Israel
And declare their dates of birth
Theron the oldest always first
In all the street there gleamed such a light
Neither sun or moon could satisfy
God Himself was her lamp light
Her lantern, the lamb without fear
Shining bright through Him all can see
My gaze dwells through walls
Because nothing can obstruct my transparent sight
Observing at that height there I see the maiden
With all the ornamentation arrayed about
As John the Apostle sets forth (Peters)

A river that ran directly from the throne
was brighter than both the sun and the moon
Neither sun or moon shone ever so sweet
As that abundant river from that flood.
Neither was a chapel or temple ever set. (Dianaid)

What shall the moon on that path climb
Towards day with that noble light
Which shines on broken surface
Who plants mission into poor conditions
But thou God shine fully proud to dark
Around that water is trees fully bright
That 12 fruits of life will be able to bear trees soon
12 times a year they bear trees richly
And renew new within each one she moans
Under the man sobig and marvellous
No bright heart nor might endure
As when I gazed open that strong hold
So wonderful was that creature
So I stood as still like a dazed quail
For wonderful of that fresh figure
That embrace me anywhere and rest not journey
Thus what I ravished among radiance pure
For I dare say with conviction sure
Had physically burnished endure that good (Childs)

That everything the scribe had in his care
His life was lost thinking under moon
Right as the mighty moon can rise
All is down before the dawn comes
Suddenly in a wonderful state of bliss
I was aware of a procession
This noble city of wealth oppresses
Was suddenly full beyound count
Of virginity in the same dress
That was my Pearl underneath the crown
And all were crowned in the same garb
Adorned in pearl and white clothing
On every breast was arranged jewels
The blissful Pearl with great delight
My pride gave great delight watching
The gate twinkled with golden beams
Hundred thousand I think were there
And all matched her garments in glory. (Collins, Dv)

1108-1126
And all in suite her garments were
It was difficult to know the gladdest face
The lamb proudly passes before
with seven horns of clear red gold
His garments were praised pearls
Toward the throne they made their way
Unseen, but in to hurry to crowd
Instead, mild as maidens seem at mass
So, they come forth with great delight
Delight that his coming brings
Too much to tell
These elders, when he approached
They fell prostrate to his feet
Legions of angles were summoned together
There they cast incense of sweet smell
Then there came glory and music
Everyone sang to praise that bright jewel
Their voices piercing through the earth to hell
There the virtues of heaven and joy ended. (Scott)

1153 There was delight in eye and ear
1154 my one intention toward madness disolves
1155 when I see my perfect possession there
1156 beyond the water [I see] though she is gone
1157 I thought I hadn't harmed any
1158 to force me to prevent
1159 that I should'n't restrain one to jump in the stream
1160 to swim the remainder though I follow
1161 because of that purpose I was shaken
1162 when I leapt wildly in the stream
1163 out of this intention I was summoned
1164 it was not at my Princes pleasure. (Iverson)

1189 Had I always submitted to please that prince,
1190 and yearned for no more than what I was given,
1191 and kept myself true to that resolution,
1192 as I prayed for the lovely pearl that was so
1193 readily drawn to God's presence.
1194 I would have been brought to more of his mysteries.
1195 But a man of good fortune will always take more
1196 than he could ever be entitled to;
1197 therefore my joy was soon shattered,
1198 and I was cast out of the land that lasts forever.
1199 Lord, it is madness to strive against you,
1200 or to propose anything against your will. (Bixel)

1201 To please that Prince of peace
1202 They are good Christians
1203 Who find him both night and day
1204 Oh God, Oh Lord, a complete friend
1205 Above this grave I have received word
1206 For the compassion of my Pearl I lay down
1207 And before God I am tormented
1208 With Christ's blessing
1209 This is in the form of bread and wine
1210 The priest will reveal to all one day
1211 He gave to us, his humble servants
1212 Precious Pearl
1213 Amen. Amen. (Collins)